

PROTOCOLO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA FEDERACION DE RUSIA
SOBRE
LA VIGENCIA DE LOS ACUERDOS SUSCRITOS
POR LA REPUBLICA ARGENTINA
Y LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la Federación de Rusia, en adelante denominados "las Partes";

Considerando que la Federación de Rusia es el Estado continuador de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y en tal calidad sigue ejerciendo los derechos y cumpliendo las obligaciones derivados de los Acuerdos internacionales firmados por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas;

Deseando precisar la base jurídica de las relaciones entre ambos Estados;

Teniendo en consideración los resultados de las consultas entre el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1

Son objeto del presente Protocolo, los Acuerdos bilaterales celebrados entre la República Argentina y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas durante el período comprendido entre los años 1946-1991.

ARTICULO 2

Las disposiciones del presente Protocolo no serán aplicables a acuerdos interinstitucionales.

ARTICULO 3

Los Acuerdos mencionados en el Anexo continuarán en vigor entre la República Argentina y la Federación de Rusia. El Anexo al presente Protocolo es parte integral del mismo.

ARTICULO 4

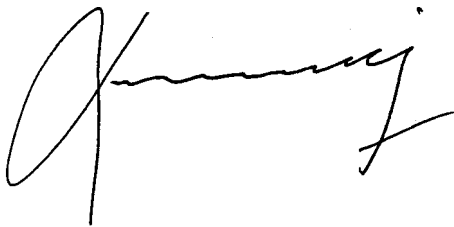
El Acuerdo por Canje de Notas entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas en materia cinematográfica, del 3 de septiembre de 1954, quedará extinguido a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo.

ARTICULO 5

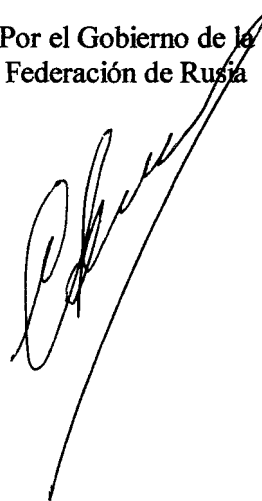
El presente Protocolo entrará en vigor en la fecha de su firma.

Hecho en Buenos Aires, el 7 de abril de 2006, en dos originales en los idiomas español y ruso, siendo ambos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la
República Argentina



Por el Gobierno de la
Federación de Rusia



**ANEXO
AL PROTOCOLO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA FEDERACION DE RUSIA
SOBRE
LA VIGENCIA DE LOS ACUERDOS SUSCRITOS
POR LA REPUBLICA ARGENTINA
Y LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS**

**ACUERDOS QUE CONTINUARAN EN VIGOR ENTRE LA REPUBLICA
ARGENTINA Y LA FEDERACION DE RUSIA**

- 1- Acuerdo por Canje de Notas entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas sobre Establecimiento de Relaciones Diplomáticas, Comerciales y Consulares, del 6 de junio de 1946.
- 2- Convenio de Suministro de Maquinaria y Equipos de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas a la República Argentina, del 13 de febrero de 1974.
- 3- Convenio sobre Transporte Marítimo entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, del 24 de agosto de 1974.
- 4- Acuerdo por Canje de Notas entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas del 24 de agosto de 1974, referente al párrafo 2 del artículo 2º del Convenio sobre Transporte Marítimo del 24 de agosto de 1974.
- 5- Convenio entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas para Eliminar la Doble Imposición en Materia de Transporte Internacional Marítimo y Aéreo, del 30 de marzo de 1979.
- 6- Protocolo Adicional al Convenio entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas para Eliminar la Doble Imposición en Materia de Transporte Internacional Marítimo y Aéreo del 30 de marzo de 1979.
- 7- Acuerdo por Canje de Notas entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas del 20 de marzo de 1980, relativo a la Interpretación de los Párrafos 2 y 3 del Artículo 2º del Convenio sobre Transporte Marítimo del 24 de agosto de 1974.

8- Protocolo sobre la Situación Jurídica de la Representación Comercial de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas en la República Argentina, del 5 de noviembre de 1984.

9- Convenio entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas en el Campo de Investigación y Uso del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos, del 25 de octubre de 1990.

10- Convenio entre el Gobierno de la Republica Argentina y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas sobre Cooperación para Combatir el Uso Indevido y la Producción y Tráfico Ilícito de Estupefacientes, del 25 de octubre de 1990.

11- Acuerdo entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas para la Cooperación en los Usos Pacíficos de la Energía Atómica, del 25 de octubre de 1990.

ПРОТОКОЛ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Аргентинской Республики о действии договоров, заключенных Союзом Советских Социалистических Республик и Аргентинской Республикой

Правительство Российской Федерации и Правительство Аргентинской Республики, именуемые далее Сторонами,

исходя из того, что Российская Федерация является государством - продолжателем Союза Советских Социалистических Республик и в этом качестве продолжает осуществлять права и выполнять обязательства, вытекающие из международных договоров, заключенных Союзом Советских Социалистических Республик,

желая уточнить существующую договорно-правовую базу отношений между обоими государствами,

принимая во внимание результаты консультаций между Министерством иностранных дел Российской Федерации и Министерством иностранных дел, международной торговли и культуры Аргентинской Республики,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Предметом настоящего Протокола являются двусторонние договоры, заключенные Союзом Советских Социалистических Республик и Аргентинской Республикой с 1946 по 1991 год.

Статья 2

Настоящий Протокол не затрагивает положений договоров межведомственного характера.

Статья 3

Договоры согласно Приложению продолжают действовать в отношениях между Российской Федерацией и Аргентинской Республикой. Приложение к настоящему Протоколу является его неотъемлемой частью.

Статья 4

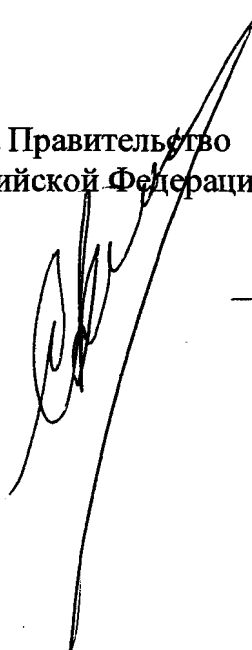
Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики об обмене кинофильмами, заключенное путем обмена письмами от 3 сентября 1954 г., прекращает свое действие с даты вступления в силу настоящего Протокола.

Статья 5

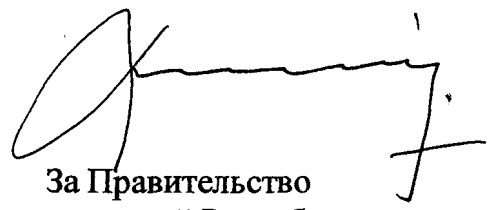
Настоящий Протокол вступает в силу с даты подписания.

Совершено в Буэнос-Айресе 7 апреля 2006 г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Аргентинской Республики



ПРИЛОЖЕНИЕ
к Протоколу между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Аргентинской Республики о действии
договоров, заключенных Союзом Советских
Социалистических Республик и
Аргентинской Республикой

ДОГОВОРЫ,
продолжающие действовать в отношениях между
Российской Федерацией и Аргентинской Республикой

1. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики об установлении дипломатических, консульских и торговых отношений, заключенное путем обмена письмами от 6 июня 1946 г.

2. Соглашение о поставках машин и оборудования из Союза Советских Социалистических Республик в Аргентинскую Республику от 13 февраля 1974 г.

3. Соглашение о морском судоходстве между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики от 24 августа 1974 г.

4. Договоренность между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики об осуществлении перевозок в соответствии с пунктом 2 статьи 2 Соглашения о морском судоходстве от 24 августа 1974г., достигнутая путем обмена письмами от 24 августа 1974 г.

5. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики об устранении двойного налогообложения в области международных морских и воздушных перевозок от 30 марта 1979 г.

6. Дополнительный протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики об устранении двойного налогообложения в области международных морских и воздушных перевозок от 30 марта 1979г.

7. Договоренность между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики по вопросу толкования пунктов 2 и 3 статьи 2 Соглашения о морском судоходстве от 24 августа 1974 г., достигнутая путем обмена нотами от 20 марта 1980 г.

8. Протокол о правовом положении Торгового Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Аргентинской Республике от 5 ноября 1984 г.

9. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики о сотрудничестве в области исследования и использования космического пространства в мирных целях от 25 октября 1990 г.

10. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики о сотрудничестве в борьбе против злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами, их незаконного производства и оборота от 25 октября 1990 г.

11. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Аргентинской Республики о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии от 25 октября 1990 г.
